

З. Шадкам , **А.Е. Андирова** 

Казахский национальный университет имени аль-Фараби,
Казахстан, г. Алматы, e-mail: zubaide.z@kaznu.kz

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ СОВРЕМЕННОЙ ТРАДИЦИИ «DÜNÜRLÜK» В ТУРЕЦКИХ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЯХ

Семейный институт и родственная культура, которая включает в себя традиционные ассоциации, основаны на крепком фундаменте в тюркском обществе. В настоящее время множество исследовательских работ в области языка и культуры, а именно связанных с обычаями и традициями, основываются на раскрытии национального понимания и национального образа жизни в тюркском мире. Тем не менее, в качестве лингвокультурного факта в отечественной литературе недостаточно исследований в области турецких устойчивых выражений. В этой статье проанализированы характерные черты традиции «dünürlük» турецкого народа в контексте общетюркских традиций на основе устойчивых выражений и пожеланий, связанных с традицией сватовства. Целью данной статьи является раскрытие значений традиции «dünürlük» в турецком понимании и при помощи содержательно-тематической группировки выявить особенность турецких устойчивых выражений и пожеланий, в которых отражена традиция сватовства.

В статье приводятся примеры устойчивых выражений и пожеланий, их перевод, значение и смысл, которые позволяют определить актуальность и предпосылки традиции «dünürlük». На основе анализа материала проводится сопоставление турецких устойчивых выражений в лингвокультурологическом аспекте.

Ключевые слова: «dünürlük», турки, традиции, устойчивые выражения, лингвокультура.

Z. Shadkam, A.E. Andirova

Al-Farabi Kazakh National University,
Kazakhstan, Almaty, e-mail: zubaide.z@kaznu.kz

Linguoculturological aspect of the modern “dünürlük” tradition in Turkish sustainable terms

The family and kinship culture, which includes traditional associations, is based on a strong foundation in Turkic society. Nowadays, many research works in the field of language and culture, especially related to customs and traditions, are based on the disclosure of national understanding and national style of life in Turkic world. Nevertheless, as a linguicultural fact, there is not enough research in Turkish proverbs in the literature of our country. This article analyses the characteristic features of the tradition «dünürlük» of Turkish people in the context of all-Turkish traditions based on sustainable terms related to the tradition of swatting. The purpose of this article is to reveal the meaning of the tradition «dünürlük» in the Turkish sense and, with the help of a content-thematic grouping, to identify the specificity of Turkish sustainable terms, which reflect the tradition of swatting.

The article gives examples of sustainable terms, their translation and meaning, which make it possible to determine the relevance and prerequisites of the tradition «dünürlük». Based on the analysis of the material, the Turkish sustainable terms are compared in linguoculturological aspect.

Key words: «dünürlük», Turks, traditions, expressions, linguoculture.

З. Шадкам, А.Е. Андирова

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті,
Қазақстан, Алматы қ., e-mail: zubaide.z@kaznu.kz

Түрік тұрақты сөз бірліктерінде «dünürlük» салт-дәстүрінің лингвомәдени аспектісі

Дәстүрлі ассоциацияларды қамтитын отбасылық және туыстық мәдениет түркі қоғамында берік негізге негізделген. Қазіргі таңда тіл мен мәдениет саласындағы көптеген зерттеу жұмыстары, әсіресе әдет-ғұрыптар мен дәстүрлерге байланысты зерттеулер, түркі әлеміндегі

ұлттық түсінік пен өмір салты ұстанымын ашуға негізделеді. Дегенмен, лингвомәдени тұрғыдан отандық әдебиетте түрік мақал-мәтелдері саласында зерттеулер жеткіліксіз. Бұл мақалада түрік халқының «*dünürlük*» дәстүрі жалпы түркі әдет-ғұрпы контексіндегі оған тән сипаттары тұрақты сөз тіркестер негізінде талданды. Мақаланың мақсаты түрік ұғымындағы «*dünürlük*» дәстүрінің мәнін ашу және мазмұндық-тақырыптық жағынан топтастыру әдісімен түрік тұрақты сөз тіркестерінің ерекшелігін анықтау болып табылады.

Мақалада «*dünürlük*» дәстүрінің өзектілігі мен алғышарттарын анықтауға мүмкіндік беретін сөз тіркестерінің мысалдары, олардың аудармасы, мәні мен мағынасы берілген. Материалды талдау негізі ретінде түрік тұрақты сөз тіркестерін лингвомәдени аспектіде салыстыруы жүргізілген.

Түйін сөздер: «*dünürlük*», түріктер, дәстүрлер, тұрақты сөз тіркестері, лингвомәдениеттану.

Введение

Исследование проблем этнической идентификации является актуальным во всех культурах мира, так как в этнических константах проявляется дух и самобытность любого народа, его мироощущение и миропонимание, образ жизни, отличающийся от других этносов духовная и материальная культура. Наиболее важными и существенными этническими показателями являются общность ритуалов, обрядов, традиции. Ритуалы как формы превращенного сознания ментально воспринимаются важным источником хранения и передачи информации о мире (Тайлор, 1989: 78). В данном контексте истоки ритуалов и обычаев тюркских народов восходят к эпохе тюркских каганатов, а может еще глубже – к эпохе гуннов и саков. Традиции и ритуалы тюркских народов, как символы тюркской идентичности, тюркской культуры, ментальности и менталитета нашли яркое отражение в древнетюркских рунических памятниках, таких, как Семиреченские и Восточно-Туркестанские. Так, в орхонских памятниках Кюль-тегин, Бильге-каган, Тоньюкук, Куличор, наряду с описанием фактических событий, походов и сражений, раскрываются их традиции, ритуалы, обряды и обычаи, содержащие важную информацию о древнетюркском социуме, раскрывающие картину мира.

На протяжении всей истории в среде тюркских обществ складывались и закреплялись этнокультурные традиции, которые, имея зачастую разные истоки, постепенно формировали этнически существенные особенности, в том или иной мере присущие всем тюркоязычным племенам. В древнетюркский период, т.е. во второй половине I тысячелетия н.э., когда определялись оптимальные формы хозяйственной деятельности (кочевое и полукочевое скотоводство), в основном сложился комплекс материальной культуры, приобрела известную завершенность духовная культура, социально-семейный институт, народная этика, изобразительное искусство

и фольклор. Время воспринималось древними тюрками как последовательная смена поколений. Для каждого человека важно было знать свою генеалогию и историю своего племени. Древность рода определяла социальную значимость его представителей. Древний тюрк не чувствовал себя случайно заброшенным в этот мир, он был продолжением длинной череды предков его рода и имел собственное продолжение в потомстве (Фатыхова, 2002: 210-219).

Тюркские народы считали, что в жизни невозможно предопределить три вещи: с кем будет заключен супружеский брак, пол будущего ребенка и время смерти. Каждому из этих этапов соответствовали специально-специфические обряды, содержащие в себе магические элементы. В силу этого в научном мире одним из актуальных вопросов является изучение процесса выбора спутника жизни. Одним из интересных образов сватовства и выбора спутника можно привести в качестве примера современных турков.

Маршалл Сахлинс в своей очередной работе отметил, что самая крепкая связь между людьми – это родственная связь (Маршалл, 2018: 5). Одиноким бессемейным человеком в среде тюркских народов вызывал негативное отношение, он как бы олицетворял собой отсутствие Всевышней милости, убогость. Например, вдов не приглашали на праздник, связанный с рождением малыша, чтобы их одиночество не спровоцировалось в будущем на ребенка. Создание новой семьи было важным этапом в жизни турецкого народа, к этому тщательно готовились заранее, родители подыскивали сыну либо дочери достойного спутника жизни. Обряд сватовства по-турецки называется *dünürlük* и в турецком обществе воспринимается как «Брак, здравомыслие, сватовство» и «брачное соглашение между семьей жениха и невесты» (TDK Büyük Türkçe Sözlük).

Так же, Маршалл Сахлинс отметил два типа родственных связей: первый из них – «кров-

ные связи» и второй – «построенные связи». Он определил «построенные связи» как «слияние двух семей в результате брака» и отметил, что эта родственная связь является самым сложным, но и в то же время самым крепким. Следуя из этого, мы можем прийти к выводу, что результат обряда *dünürlük* – это построенные связи в семейном институте.

Сватовство как жизненный аспект является важным обрядом, начальным этапом свадебных ритуалов у турков, который отмечается празднеством. Данное мероприятие начинается с предварительных переговоров. Для этого к родителям и родственникам девушки от имени молодого человека отправляли *elçi* одного из близкого родственного представителя. Данная традиция называется *görücü gitme, kız bakma*. Функция и роль *elçi* сводилась к тому, чтобы узнать мнение родителей девушки относительно возможности соединения молодых и их создания семьи. При получении положительного ответа, *görücü gitme* просили о назначении дня свадьбы.

Dünürlük как основной аспект жизнедеятельности турецкого народа в смысловом понимании отражается в устойчивых выражениях. В связи с этим в данной статье на основе раскрытия этимологии *dünürlük* и традиций турецкого народа поставлена цель научного осмысления турецких устойчивых выражений и его отражение в традиции сватовства. В статье использовались такие методы, как исследование русских, турецких, английских материалов, связанных с данной темой, их синтез и анализ устойчивых выражений, пожеланий, относящихся к турецкой традиции сватовства.

Этимология слова *dünür* и его эквиваленты в диалектах современной Анатолии

Слово *dünür* упоминается как *tünjür* в первых тюркских источниках, а именно в памятнике Бегре в предложении “*yatda tünjürümä adrılıtm*” (Текин, 2003: 231). Памятник обнаружен в местности Мунгаш Чирик по правому притоку Бай Кем реки Бегре. Принадлежит эпохе древних тюрков. Стела из серого сланца. На двух боковых сторонах и краях высечены всего 13 строк надписи. В 1892 г. обнаружил Ошурков. Исследовали В.В. Радлов, Х.Н. Орхун, С.Е. Малов, И.А. Батманов, Д.Д. Васильев, А.С. Аманжолов и др. (Орхун, 1939: 71-75). Клаусон в своей очередной работе предположил, что слово *dünür* в древнетюркском языке означал «формирование племени или союз племен, при котором выдают девушек замуж» (Клаусон, 1972: 523). В старо-уйгурском

словаре *tünjür/ tünjür* определяется двумя значениями: первое – «духовность, родство через брак, достоинство» и второе – «шаманский барабан» (Джафероглу, 1968: 258). Также встречаются словосочетания *Tünjür böşük* и *tünjür böşük ka kadaş*, которые означают «сват, родственник» (Джан, 2010: 236)

Также это слово в нескольких вариантах встречается в работе Махмуда Кашкари «Диуани Лугати’т Тюрк»: *tünjür* – сват, родственники жены (Аталай, 1985b: 362, 372), *tünjürlemek* – сватать, объединять семьи путем сватовства (Аталай, 1985c: 408), *tünjürlemek* – свататься, быть сватом (Аталай, 1985c: 407). В этой работе также встречается интересная поэма, которая может дать представление о двухстороннем браке в тюркской культуре тех времен:

Таблица 1 – Поэма про традицию “*dünürlük*”

Древнетюркский язык	Современный турецкий язык	Перевод
<i>Tünjür kađın buluştı</i>	<i>Dünür kayın buluştu;</i>	Сваты встретились,
<i>Ƙırkın tađı ƙoluştı</i>	<i>Kızlarını da birbirlerinden istediler.</i>	Попросили дочерей друг у друга.
<i>Emdi tüşim ƙamaştı</i>	<i>Şimdi dişim kamaştı.</i>	Сейчас мои зубы обомлели
<i>Altı Turumtay’ımnı</i>	<i>‘Turumtay’ımı aldı</i>	Он взял мой «Турумтай»

Аталай объясняет эту поэму из четырех строк следующим образом: «В этих четырех строках Кашкари описывает человека, с которым несправедливо обошлись. В поэме говорится следующее: Он пришел со мной свататься, попросил мою дочь, и я попросил его дочь в ответ. Затем он со мной обошелся несправедливо, забрав определенное количество «Турумтай». Поэтому я разнервничался». В тексте словосочетание «*dişim kamaşmak*» дословно переводится как «обомлели зубы». Данное словосочетание означает «разнервничался (разнервничалась)» или «потерпеть фиаско» (Аталай, 1985b:110). Следуя из этого, мы можем сделать вывод, что эта традиция не была таким празднеством, как в современной тюркской культуре; она больше напоминала сделку между двумя сторонами. Однако автор также резюмирует, что *tünjür* поз-

же в культуре тюрков обладал значениями, как «близкие родственники жены» и «братья, родители, родственники» и тюркский народ относился с почтением к «новым родственникам, новой семье», которые были созданы путем сватовства (Аталай, 1985с: 362).

Впервые слово *dünür* используется вместе со словом *kuda* в произведении Земахшери «Мукаддиметю'л-Едеб» в следующем предложении: «*dünür kuda boldı bođunlarğa*», что в переводе означает «он стал сватом другим племенам» (Гюнер, 2008: 255; Юдже, 1988: 33). В том же произведении встречается слово *kadın* в значении «родственники мужа, сват». Данное слово используется в современном турецком языке: *kaynana, kayın u др.* (Озкан, 2009: 148)

Проделав анализ исследовательских работ вышесказанных авторов, мы пришли к выводу, что слово *dünür* имеет центральное место в этнографических и исторических исследованиях. Сватовство имело смысл продолжения рода, рода племенных связей и предотвращения распрей между племенами. Также данное слово имеет древнетюркские корни, смысл которого, несмотря на большой исторический отрезок времени, не потерял свою изначальную значимость.

В турецкой культуре сваты считаются самыми ценными и уважаемыми людьми, им всегда рады и сажают их на почетное место за столом. В диалектах современной Анатолии, к сватам обращаются *dünür* независимо от пола, возраста или статуса. В сравнении с казахским языком, название *dünür* это – *quda* для мужчин и *qudayı* для женщин. Интересным фактором является то, что в диалектах Анатолии встречаются эквиваленты слова *dünür*, такие как *kuda, kayın kuda, koda u kuda*. Эти эквиваленты зарегистрированы в сборнике словарей *Derleme Sözlüğü* и каждому слову даны следующие определения (ТДК, 1993): 1. *Kuda* – а) Человек, который исполнял роль «*elçi*» (Чумра – Конья, Каш – Анталия); б) Семьи, которые отдавали друг другу своих дочерей или сваты (Крымские кочевники, Кадырга – Стамбул, Эрджиш – Ван, Ахлат – Битлис) (ТДК, 1993: 2990); 2. *Kayın kuda* – Родственники со стороны мужа и жены (Керкюк) (ТДК, 1993: 2700); 3. *Koda* – Родственники мужа (Ван) (ТДК, 1993: 2876); 4. *Guda* – Человек, который исполнял роль *elçi* (Стамбул) (ТДК, 1993: 2187).

В силу того, что современная территория Турецкой Республики является полинациональной, эта страна богата диалектами. Диалекты турецкого языка разделены на основные пять географических регионов: Анатолия, Румели, Кипр,

Сирия, Ирак. Так как вышперечисленные эквиваленты встречаются в диалектах региона Анатолии, мы подробно рассмотрим особенность и различия говоров данного региона. Анатолийский диалект внутри себя делится на три группы: 1. Восточная группа; 2. Северо-восточная группа; 3. Западная группа. Диалекты этих трех групп очень отличаются друг от друга и имеют свои специфические особенности. Например, в диалектах Эгейского региона, который входит в западную группу, не используется буква «*g*» в конце слова и заменяется длинной гласной (*var~vaa*). Также главной особенностью данного диалекта является широкое использование заимствованных слов из греческого языка. В городах центральной Анатолии такие, как Анкара вместо звука «*k*» используется «*g*» (*Ankara~Angara, Konya~Gonya, keçi~geçi*). Восточный диалект легко определить по грубому, жесткому горловому звуку «*g*», произошедшем путем взаимодействия с соседними арабскими странами (*alem~galem, aşk~gaşk*).

По мнению Йонг Сонг Ли, наличие слов *kuda, koda, guda, kayın kuda* в диалектах Анатолийского региона связано с монгольским языком. В своей очередной работе автор указал, что слово *kuda* было заимствовано с данного языка (Ли, 1999: 69). В словаре «Диалекты региона Ван Голю» написано, что в городе Ахлат используется эквивалент *guda*, в то время как в городе Ван *goda*, но оба слова определяются как «вторая жена» (Сарыджа, 2006: 68, 71). Эвлия Челеби в своем очередном визите в Ахлат изучил язык местных жителей и отметил сходство данного диалекта с чагатайским и монгольским языками, приводя несколько слов, относящихся к чагатайскому языку как пример (Челеби, 2000: 92). В 1300-х годах в Восточной Анатолии существовала многолюдная монгольская община, у которой было свое войско и свои руководители. Хоть и данная община распалась после 1335 года, она сыграла решающую роль в формировании новой политической картины Анатолии (Хайкыран, 2007: 125, 126). Пьер Амеде Жобер, приехавший в Ван в 1880-х годах, также упоминает о местной татарской общине. Пьер Амедей Эмилиан Проб Жобер (1779-1847) – французский ориенталист, переводчик и путешественник. Он владел арабским, персидским и турецким языками. Также наличие монгольских элементов в турецких диалектах связано с переселенцами из востока Эретнаогулларами, которые, как мы знаем, имеют уйгурское происхождение. Эретна или Эретнаогуллары – один из бейликов, существовавших в

Анатолии в 1337-1398 гг. В 1327-1337 гг. Эрета бей, родом уйгур, был главным наместником монгольских ильханов этого региона (Питчер, 1973: 246)

Наличие слов *kuda* и *kayın kuda* в диалектах современной Турции напрямую связано с татарами, которые в свое время переселились из Крыма в Османскую империю и по сей день населяют Центральную Анатолию (Шахин, 2011: 222).

Наличие таких эквивалентов в диалектах турецкого языка объясняется тем, что в Турции со времен Селджукского государства и Османской империи до нынешних дней живут переселенцы разных национальностей, среди которых есть такие народы, как татары, уйгуры и монголы. Взаимосвязь этих национальностей с турецким народом, привели к заимствованию многих элементов в языке и культуре. Также эта взаимосвязь повлияла на их традицию.

Суммируя вышесказанное, мы пришли к таким выводам:

- «Dünñ» имеет специфически-исторический смысл, начиная от «создания семьи», «объединения двух кланов или племен» и заканчивая с «воспитанием молодого поколения с целью сохранения целостных отношений в семейном институте»;

- Языковые элементы в названии «сват» в турецком языке дается обобщенно, в то время как в других тюркских языках каждому свату, исходя из его/ее возраста, пола дается определенное название;

- В силу исторических, политических и межкультурных обстоятельств, в диалектах современной Анатолии встречаются несколько эквивалентов слова «сват».

Лингвокультурологический аспект традиции *dünñrlük* на основе устойчивых выражений и пожеланий

Семейная и родственная культура, которая включает в себя традиционные ассоциации, основана на крепком фундаменте в тюркском обществе. В результате этого языковые единицы родства и традиции сватовства в тюркских языках огромны по сравнению с другими языками. Для каждого члена семьи были отдельные названия и эти названия включены в турецкий словарь с подробными описаниями. Например, такие слова как *dayı, amca, teyze, hala, yeğen, görünce, elti, bacanak, baldız, kaynana, kayınvalide, kayınbaba, kaynata* и т.д. упоминаются в словаре и к каждому названию дается разностороннее определе-

ние. Ввиду этого можно сделать вывод, что такого рода наименования в детальности определяют степень и уровень уважения между родственниками, где каждому из них отведена социальная роль (Gündoğdu & Özkan, 2011: 1134). Идентичная ситуация и у казахского народа. В казахской культуре у каждого человека есть *öz jurt, kayın jurt* и *nagaşı jurt* и соответственно у каждого его члена были свои названия. Причиной важности семейного института в турецком и казахском народах является историческая нравственность, которая в силу разных социально-политических ситуаций стала ядром социокультурной общности. Для обоих народов очень важно иметь большую, крепкую опору и защиту.

Свадебные обычаи и обряды в разных областях Турции сильно отличаются, но всё же основные из них остаются похожими – примерно такими, как их записал во время пребывания в Турции в начале XX века академик В.А. Гордлевский – известный советский востоковед-тюрколог, этнограф, специалист по турецкому языку, литературе, фольклору и истории Турции. Во время обряда сватовства в турецкой культуре преобладает символика. Молодой парень о желании жениться говорит своим родителям инсказательно: «*я хочу поехать в Стамбул*». Когда молодой парень делает предложение руки и сердца молодой девушке, она в ответ выражает согласие, даря жениху платок. Но всё это в том случае, если желаниям молодых не препятствуют намерения их отцов и близких родственников. Чаще всего вопросы брака решаются только одними родителями, поэтому обряд сватовства играет важную роль в создании семейного института у турецкого народа. В переговорах между семьями молодого парня и молодой девушки главную роль играет отец (если отца нет, близкие родственники мужчины: брат, кузен, дядя и т.п.) девушки: он как бы собственник дочери и выбор будущего зятя остается за ним. Именно к нему отправляет сватов отец жениха. Сватовство в турецкой культуре проводилось в доме будущей невестки. По традиции принято дарить подарки будущим сватам. В день сватовства родители и родственники со стороны молодого человека в качестве подарка приносили в дом девушки сладости, такие как локум, шоколад, баклава и др. Такой подарок означал «*пусть наше сватовство пройдет мягко и пусть отношения между двумя семьями будут сладкими*». Со стороны девушки дарят аналогичные подарки. Ко всему этому, во время сватовства молодому человеку девушка готовит турецкое кофе.

Но вместо сахара добавляют соль в кофе. И если молодой человек выпил до конца соленое кофе, то это означало следующее: «я принимаю вашу дочь со всеми ее капризами и недостатками и сделаю для нее все, вплоть до того, что вылью весь соленый кофе». Также есть другое специфическо-функциональное значение готовки кофе. Женская половина со стороны молодого парня, оценивая приготовленное будущей невесткой кофе, проверяют ее навыки, как домохозяйки. Ведь, как и у казахского народа, у турков женщина является хранительницей очага и членом семьи, которая создает уют в доме. После этого этапа две семьи переходят к обсуждению цели их встречи и назначают день помолвки, который по-турецки называется *nişan*.

Окончательным третьим этапом данной традиции является договор обеих сторон, который по-турецки называется *söz kesimi*. Примерно через неделю после сватовства сваты со стороны жениха опять идут в дом невесты для того, чтобы окончательно договориться о сроках свадьбы и размере калыма. В современной турецкой семье калым называется *başlık parası*. Сегодня подача калыма в денежных эквивалентах не особо распространено. Тем не менее сторона жениха дарит маме невесты обшитый серебром или золотом платок, золотые украшения в знак благодарности. После окончательного договора между сватами, они пьют шербет: питье шербета знаменует завершение их согласия. Совместное питье сватами шербета символизирует образование новой семьи, единение между собой родственников жениха и невесты. На следующий день из дома жениха в дом невесты приносят блюдо с халвой, на котором лежат золотое кольцо, серебряный браслет, вышитые полотенца и платок. Отныне она считается *nişanlı*, то есть обрученной.



Рисунок 1 – Чаша будущего жениха с соленым кофе
<https://listelist.com/kahve-keyfi/>

В современной турецкой культуре очень много устойчивых выражений, используемых в традиции сватовства. Родственники со стороны молодого парня при просьбе руки молодой девушки начинают с фразы «*Allah'in izniyle, Peygamberin kavliyle kızınızı istemeye geldik...*», что в переводе на русский язык означает «По велению Аллаха и уговору с Пророком мы просим вашу дочь...».

Пример: *Allah'in izniyle, peygamberin kavliyle kızınız Ayşe'yi oğlumuz Ahmet'e istemeye geldik.*

Перевод: По велению Аллаха и уговору с Пророком мы просим вашу дочь Айше нашему сыну Ахмету.

В данной традиции немаловажным элементом являются пожелания родителей и родственников молодых людей. В любом обычае тюркских народов большие празднества сопровождались пожеланиями и устойчивыми выражениями, которые сопровождались этнокультурными реалиями и имели значения благополучия, счастья и долголетия. Изучая языковые единицы, используемые в традиции сватовства, мы обнаружили, что роль ислама и мусульманский менталитет превалирует в данных пожеланиях и выражениях.

Заемствования в языке являются важным свидетельством межкультурной коммуникации между различными этническими группами, народностями, нациями, помогающим не только в изучении языковой системы последних, но также в прослеживании и понимании этапов их исторического развития, особенностей культуры, социального устройства, менталитета. Как известно, сильное влияние арабского языка на тюркские племена началось с принятием ими ислама в IX-X вв. и данные лексико-культурологические отношения оказали большое влияние на их социальную жизнь. Вследствие такого тесного взаимодействия в начале огузо-сельджукских племен пришло большое количество арабских заимствований. Яркими примерами влияния исламской культуры мы видим в следующих турецких пожеланиях, используемых в традиции сватовства: 1. *Allah ikinizi bir yastukta kocatsın* (Пусть Аллах состарит вас на одной подушке); 2. *Allah bahtından güldürsün* (Для благословит вас Аллах); 3. *Allah dirlik düzenlik versin* (Дай Аллах стабильной и обильной жизни); 4. *Allah tatamına erdirsin/eriştirsın* (Благослови вас Аллах до конца жизни); 5. *Allah mesut etsin* (Пусть Аллах дарует счастье).

Вышеперечисленные пожелания в основном употребляют семьи, которые придерживаются

ваются традиционно-религиозных взглядов. В свете современных лингвистических направлений взаимосвязь языка и религии не вызывает сомнений. Религия представляет собой систему принципов и верований, которые основываются на вере в Бога или в другое надприродное существо, предусматривают систему предписаний и обрядов, соблюдение которых является обязательным. Вышеперечисленные примеры являются ярким примером взаимосвязи языка и религии. Также в Турции в виду идеологического влияния есть часть семей, которые вместо слова Аллах используют слово «Tanrı», что в переводе на русский язык означает «Всевышний»: Tanrı size ve ailenize mutluluk versin (Пусть Всевышний осчастливит Вас и Вашу семью). Есть и другие категории семей, такие как современные европеизированные семьи, которые придерживаются западных взглядов. Они и как большинство современных семей западных стран, желают молодоженам счастья и семейного благополучия, при этом не используя религиозные эквиваленты: 1. Nice mutlu ve huzurlu yıllara (Желаю долгих, счастливых и мирных лет); 2. Sizi tebrik ederim, ömrünüze bereket dilerim (Поздравляю вас, желаю вам изобильной жизни).

Суммируя вышесказанное, мы пришли к выводу, что данная традиция является важной частью турецкой культуры, которая берет свои истоки из древнетюркского периода и имеет специфико-функциональную особенность, такие как символика, устойчивые выражения и пожелания с религиозными эквивалентами. Данная традиция многогранна: она делится внутри себя на несколько этапов и имеет специфические разновидности обрядов в зависимости от региона. Так как время не стоит на месте, меняется образ жизни, менталитет народа, следовательно, традиционная турецкая культура должна адаптироваться к новым экономическим и социальным условиям. Современные традиции уже далеки от классических форм, существовавших до современности, однако самые главные элементы данной традиции до сих пор сохранились в турецкой культуре, в виде устойчивых выражений, пожеланий, пословиц и определенных обрядов. Доказательством этого является вовлечение турецкого народа к процессу сохранения традиционного культурного наследия. В последнее время в разных уголках Турции проводятся разного рода мероприятия по сохранению традиций сватовства.

Заключение и выводы

Вне всякого сомнения, брак является одним из наиболее важных переходных периодов человечества. Это цепь переходов от девичества к женственности, от женственности к материнству, от полового созревания до взрослой жизни и затем к отцовству является неотъемлемой и важной частью жизни каждого индивида. Также брак является главным ключом в создании семейного института. По традиции, брак рассматривался не просто как союз двух людей, а как долговременный союз двух семейно-родственных групп, сохраняющийся даже в случае развода или смерти одного из супругов. Поэтому при заключении брака определяющими оказывались факторы социальной и национально-религиозной принадлежности семей жениха и невесты. Несмотря на то, что турецкое общество идет в ногу с современным миром и передовыми технологиями, каждая его традиция, в том числе традиция сватовства, сохранила в себе следы и особенности традиционной тюркской культуры. Турецкая культура имеет глубоко укоренившуюся историю и непоколебимые ценности. Традиция «dünürlük» – одна из этих ценностей. В связи с этим мы в данной статье на основе раскрытия этимологии «dünürlük» и традиций турецкого народа проанализировали научное осмысление турецких устойчивых выражений и его отражение в традиции сватовства и раскрыли их специфико-функциональную особенность. В дополнение к этому мы изучили пожелания, используемые в данной традиции и проанализировали различия, опираясь на идеологические взгляды современного турецкого общества. Эти различия в основном сосредоточены на религиозных верованиях и на социально-политическую ситуацию, поскольку религия и социум имеют большое влияние на культурные и социальные ценности, ритуалы, обычаи и традиции людей, а также на их образ жизни. Суммируя вышесказанное, можно выделить некоторые научные выводы:

– «Dünür» имеет специфически-исторический смысл, который берет свои истоки из древнетюркского периода и вопреки большому промежутку времени оно не потеряло свой изначальный смысл;

– В силу исторических, политических и межкультурных обстоятельств, в диалектах современной Анатолии встречаются несколько эквивалентов слова «сват». Наличие таких эквива-

лентов в диалектах турецкого языка объясняется полинациональностью Турецкой Республики и наличием нескольких больших основных групп диалектов турецкого языка;

– Языковые элементы в названии «сват» в турецком языке дается обобщенно, в то время как в казахском языке каждому свату, исходя из его/ее возраста, пола дается определенное название;

– «Dünürlük» является многогранной традицией, которая внутри себя делится на

несколько важных этапов и каждый этап имеет свои специфические особенности. В силу территориальных и межкультурных обстоятельств, данная традиция имеет разные формы празднования в зависимости от его географического расположения или идеологического взгляда;

– На основе анализа пожеланий, используемых в данном празднестве, мы можем выделить влияние исламской культуры на традиции турецкого народа.

Литература

- Atalay, B., (1985b). *Divanü Lugat-it-Türk tercümesi (Cilt III)*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 Atalay, B., (1985c). *Divanü Lugat-it-Türk tercümesi (Cilt IV)*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 Caferoğlu, A., (1968). *Eski Uygur Türkçesi sözlüğü*, İstanbul: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 Can, M., (2010). *Eski Uygur Türkçesinde ikilemeler*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Bursa: Uludağ Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
 Clauson, S. G., (1972). *An etymological dictionary of pre-thirteenth century Turkish*, Oxford: Clarendon.
 Evliya Çelebi., (2000). *Seyahatname (Cilt IV)*. YK Yayınları. (Y. Dağlı, – S. A. Kahraman, Dü).
 Gündoğdu, B., & Özkan, A. E., (2011, Summer). *Toplumsal Cinsiyet Bağlamında Türkçede Atasözleri ve Deyimler*. *Turkish Studies*, 6 (3), 1133-1147.
 Güner, N. (2008). *Mukaddimetü'l-Edeb grameri*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Kayseri: Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
 Haykıran, K. R., (2007). *İlhanlı hükümdarı Ebu Sa'îd Bahadır Han zamanında Doğu Anadolu (1317 – 1335)*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
 Li, Y. S., (1999). *Türk dillerinde akrabalık adları*. İstanbul: Simurg Yayınları.
 Marshall S., çev. Asena P., (2018). *Akrabalık Nedir, Ne Değildir?*, Ankara.
 Orhun H.N., (1939). *Eski Türk Yazıtları*. İstanbul.
 Özkan, S. (2009). *Mukaddimetü'l-Edeb'in Yozgat nüshasında isimler giriş-metin-dizin*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
 Pitcher D. E., (1973). *An Historical Geography of the Ottoman Empire: From Earliest Times to the End of the Sixteenth Century*. Leiden: Brill Archive.
 Sarıca, B., (2006). *Van Gölü çevresi ağızları sözlüğü*. Ankara: Atlas Yayınları.
 Şahin, C., (2011). *XIII. yüzyıldan günümüze Eskişehir yöresinde Tatarlar*. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
 TDK, (1993). *Türkiye'de halk ağızından derleme sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 TDK Büyük Türkçe Sözlük, <https://sozluk.gov.tr>
 Tekin, T., (2003). *Orhon Türkçesi grameri*, İstanbul: Sanat Kitabevi Yayınları.
 Yüce, N. (1988). *Mukaddimetü'l-edebe*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 Тайлор, Э.Б., (1989). *Первобытная культура*. Москва: Издательство политической литературы.
 Фатыхова Ф.Ф., (2002). *Представление башкир о мире и человеке*. Уфа.

References

- Atalay, B., (1985b). *Divanü Lugat-it-Türk tercümesi (Cilt III)*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 Atalay, B., (1985c). *Divanü Lugat-it-Türk tercümesi (Cilt IV)*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 Caferoğlu, A., (1968). *Eski Uygur Türkçesi sözlüğü*, İstanbul: Türk Dil Kurumu Yayınları.
 Can, M., (2010). *Eski Uygur Türkçesinde ikilemeler*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Bursa: Uludağ Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
 Clauson, S. G., (1972). *An etymological dictionary of pre-thirteenth century Turkish*, Oxford: Clarendon.
 Evliya Çelebi., (2000). *Seyahatname (Cilt IV)*. YK Yayınları. (Y. Dağlı, – S. A. Kahraman, Dü).
 Gündoğdu, B., & Özkan, A. E., (2011, Summer). *Toplumsal Cinsiyet Bağlamında Türkçede Atasözleri ve Deyimler*. *Turkish Studies*, 6 (3), 1133-1147.
 Güner, N. (2008). *Mukaddimetü'l-Edeb grameri*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Kayseri: Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
 Haykıran, K. R., (2007). *İlhanlı hükümdarı Ebu Sa'îd Bahadır Han zamanında Doğu Anadolu (1317 – 1335)*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

- Li, Y. S., (1999). Türk dillerinde akrabalık adları. İstanbul: Simurg Yayınları.
- Marshall S., çev. Asena P., (2018). Akrabalık Nedir, Ne Değildir?, Ankara.
- Orhun H.N., (1939). Eski Türk Yazıtları. İstanbul.
- Özkan, S. (2009). Mukaddimetü'l-Edeb'in Yozgat nüshasında isimler giriş-metin-dizin. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Pitcher D. E., (1973). An Historical Geography of the Ottoman Empire: From Earliest Times to the End of the Sixteenth Century. Leiden: Brill Archive.
- Sarıca, B., (2006). Van Gölü çevresi ağızları sözlüğü. Ankara: Atlas Yayınları.
- Şahin, C., (2011). XIII. yüzyıldan günümüze Eskişehir yöresinde Tatarlar. Yayınlanmış Doktora Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- TDK, (1993). Türkiye'de halk ağzından derleme sözlüğü. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- TDK Büyük Türkçe Sözlük, <https://sozluk.gov.tr>
- Tekin, T., (2003). Orhon Türkçesi grameri, İstanbul: Sanat Kitabevi Yayınları.
- Yüce, N. (1988). Mukaddimetü'l-edebe. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Taylor, E.B., (1989). Pervobytnaya kultura. [Primitive culture.]- Moskva: Izdatelstvo politicheskoi literatury.
- Fatyhova F.F., (2002). Predstavleniye Bashkir o mire i cheloveke. [Representation of the Bashkirs about the world and human]- Ufa.